Porównanie tłumaczeń Liczb 20:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak odmówił Edom Izraelowi (zgody) na przejście przez swoją granicę, stąd Izrael ominął go. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W ten sposób Edom odmówił Izraelowi zgody na przekroczenie swoich granic. Izrael więc ominął jego ziemie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak Edom nie pozwolił Izraelowi przejść przez swoje granice. Izrael więc odstąpił od niego. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy nie chciał Edom pozwolić Izraelowi przejścia przez granice swoje, tedy Izrael uczynił odwrót od niego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i nie chciał przyzwolić proszącemu, aby był dopuścił przeszcia przez granice swoje, a przetoż odwrót uczynił od niego Izrael. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zabronił Edom przejścia Izraelowi przez swoje granice, Izrael więc odszedł w bok od niego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I nie pozwolił Edom synom izraelskim przejść przez swoją ziemię, toteż synowie izraelscy ominęli go. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tak więc Edom nie pozwolił Izraelowi przejść przez swoje terytorium, dlatego Izrael go ominął. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | nie pozwolili przejść Izraelitom przez swoje terytorium. Musieli więc obrać okrężną drogę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W ten to sposób Edom odmówił Izraelowi pozwolenia na przejście przez swoją granicę. Izrael więc odstąpił od niego. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Gdy Edom odmówił Jisraelowi zgody na przestąpienie swoich granic, Jisrael odstąpił. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І не схотів Едом дати Ізраїлеві перейти через його границі. І звернув Ізраїль від нього. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak Edom się wzbraniał, by pozwolić przejść Israelowi przez jego granice; ale Israel go wyminął. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tak to Edom nie chciał udzielić Izraelowi zezwolenia na przejście przez swoje terytorium. Przeto Izrael zawrócił od niego. |